

リンツ市 クラウス・ルガー市長 式辞

(日本語訳)

君島市長をはじめ、那須塩原市関係者の皆様、そして御出席の皆様、本日、友好協力に基づく那須塩原市・リンツ市の姉妹都市提携の調印式に参加させていただいたことを、この上なく光栄に思っています。

オーストリアと日本による姉妹都市提携は比較的珍しいことです。

第二次世界大戦以来、我々は、他のヨーロッパの国々と協力関係を構築することに力を注いできました。その協力関係により、我々はヨーロッパの中で長きにわたり、平和の維持に貢献することができました。

しかし、グローバル化の時代と言われる中、これからは、視野を広げる時だと思っています。

ビジネス上のつながりは、常に国際協力への強い動機となっています。

オーストリアの経済を担うリンツ市には、世界で成功を収めている非常に有名な企業が集まっています。

例えば、線路工事業界をリードする「プラッサー&トイラー」(オーストリアの線路工事用重機メーカー)は、1971年、日本で初めてとなる事務所を東京に開設しました。

それ以来、「プラッサー&トイラー」の様々な製品は、世界各地で先進的な鉄道システムの構築と維持のために役立ってきました。

日本は、「プラッサー&トイラー」の最も重要な市場の一つであります。

2014年、東海旅客鉄道株式会社(JR 東海)は、世界的に見ても高い技術を誇る「プラッサー&トイラー」の製品が東海道新幹線の安全で安定した運転に貢献したということで、感謝の気持ちを正式に表明されました。

リンツ市を拠点とする もう一つの有名な会社はフェストアルピーネ社(Voestalpine Group)です。

フェストアルピーネ社の大ヒット商品は高速鉄道の分岐器（ポイント）です。

リンツ市と那須塩原市の姉妹都市提携の歴史は、個人的な関係から始まっており、かなり珍しくユニークなものです。

2005年、リンツ市の境にあるシュタイレク区在住のニクラス・サルム伯爵の提案により、リンツ市にある Europagymnasium Auhof という学校と那須塩原市の学校との間で中学生海外派遣事業が始まりました。

そのきっかけは、ニクラス・サルム伯爵の偉大なる先祖である青木周蔵氏の功績からも伺い知ることができます。

1868年、青木周蔵氏は初の日本人留学生としてドイツに留学し、その後、日本の外務大臣や、イギリス・アメリカの大使を務められました。

当時の留学生は軍事、経済、政治、法律、西洋医学の様々な分野を学びました。青木周蔵氏は、さらにビールや紙や紙幣などの作り方、林業経営の西洋技術も勉強したということです。

青木周蔵氏はきっと、子孫であるニクラス・サルム伯爵の提案により始まった中学生海外交流事業をお喜びのことでしょう。

毎年、Europagymnasium Auhof 校と LISA 校の約15人の生徒が、日本の学校、文化、伝統を学ぶため、那須塩原市を訪問しています。

ホストファミリーの優しくて寛大なおもてなしのおかげで、とてもいい経験をさせていただいております。

2年前、私の2人の息子も、那須塩原市との中学生海外交流事業に参加し、素晴らしい思い出をたくさん作って帰ってきました。

那須塩原市の中学生がリンツ市を訪問した時、一番人気があるのは英語と化学と物理学の授業です。

その中学生海外交流事業は、リンツ市と那須塩原市との交流の促進に大変

貢献しています。

そして2014年、那須塩原市の訪問団がリンツ市に訪れた時、新たなお互いの経済の交流についての提案がされました。

那須塩原市とリンツ市の間には、数多くの類似点があり、その一つは両市ともに強い産業基盤を有しているということです。

リンツ市では、日本でもよく知られている「フェストアルピーネ社」や「ブラッサー&トイラー」のような企業のほかにも、相当数の中小企業が日本企業との協力を積極的であり、そのきっかけを作ることが必要です。

例えば、リンツ市の会社は、工業や銀行の自動化、電気バックアップ電源やソフトウェアエンジニアリングなどの様々な分野で、優れた製品とノウハウを提供しています。

この姉妹都市提携は、経済協力と都市開発にまつる相互交流に取り組む良い土台を提供してくれることでしょう。

お互いの文化の特異性を学ぶことも、興味深いものであります。

数千年前の哲学者アリストテレスは「人は、生きるために都市に集まり、そして、幸せな人生を送るためにそこに居続ける」と言いました。この言葉のとおり、市民が幸せな人生を送れるよう努力することが、那須塩原市とリンツ市の姉妹都市提携の主な目的の一つであります。

これから、那須塩原市とリンツ市が関係を深め、相互協力することで、共に繁栄していくことと確信しています。

那須塩原市の皆さんとの友好関係を結べたことに感謝いたします。